



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T  
Datum: 23. septembar 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Michèle Picard  
sudija Elizabeth Gwaunza

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 23. septembra 2011. godine

**TUŽILAC**

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA  
FRANKA SIMATOVIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTEVU STANIŠIĆEVE ODBRANE  
U VEZI SA STATUSOM PODNESAKA**

---

**Tužilaštvo**  
g. Dermot Groome

**Branioci Jovice Stanišića**  
g. Wayne Jordash  
g. Scott Martin

**Branioci Franka Simatovića**  
g. Mihajlo Bakrač  
g. Vladimir Petrović

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 2. februara 2011. godine, Stanišićeva odbrana je podnela "Hitan Stanišićev zahtev za ravnopravnost strana u postupku i promptnu odgodu suđenja (osim ispitivanja preostalih svedoka tužilaštva) s dodacima A-K" (dalje u tekstu: Zahtev). Dana 11. februara 2011. godine, sekretar je na poverljivoj osnovi podneo "Podnesak sekretara na osnovu pravila 33 u vezi s Hitnim Stanišićevim zahtevom za ravnopravnost strana u postupku i promptnu odgodu (dalje u tekstu: Podnesak sekretara). Mada je Zahtev podnet na javnoj osnovi (izuzev jednog dodatka), kasniji podnesci Stanišićeve odbrane i Sekretarijata podneti su na poverljivoj osnovi, nakon neformalnog razgovora 16. februara 2011. godine između Veća, Stanišićeve odbrane i Sekretarijata.<sup>1</sup>

2. Dana 10. marta 2011. godine, Veće je podnelo svoju odluku po Zahtevu (dalje u tekstu: Odluka),<sup>2</sup> u kojoj je, između ostalog, pozvalo Sekretarijat da iznese stavove o statusu podnesaka vezanih za Zahtev.<sup>3</sup>

3. Dana 17. marta 2011. godine, Sekretarijat je podneo svoj "Podnesak na osnovu pravila 33(B) u vezi sa Odlukom Pretresnog veća od 10. marta 2011. godine (dalje u tekstu: Podnesak sekretara o statusu podnesaka).

4. Na neformalnom razgovoru 31. marta 2011. godine, Veće je zatražilo odgovore na Podnesak sekretara o statusu podnesaka do 17. aprila 2011. godine. Na još jednom neformalnom razgovoru 31. marta 2011. godine, Stanišićeva odbrana je obavestila Veće da neće podnositi odgovor na Podnesak sekretara o statusu podnesaka. Simatovićeva odbrana nije odgovorila na Podnesak sekretara o statusu podnesaka.

---

<sup>1</sup> Konkretno, Hitni Stanišićev zahtev za odobrenje da podnese odgovor na Podnesak sekretara na osnovu pravila 33 u vezi sa Zahtevom odbrane za jednakost u postupku i promptnu odgodu suđenja, 17. februara 2011. godine (dalje u tekstu: Stanišićev zahtev za odobrenje za podnošenje odgovora), Stanišićev odgovor na podnesak sekretara na osnovu pravila 33 u vezi sa Zahtevom odbrane za jednakost strana u postupku i promptnu odgodu suđenja, 22. februar 2011. godine (dalje u tekstu: Stanišićev odgovor); Zahtev sekretara za odobrenje za podnošenje odgovora, 28. februar 2011. godine (dalje u tekstu: Podnesak sekretara); i Podnesak sekretara na osnovu pravila 33(B) u vezi sa Stanišićevim odgovorom, 4. mart 2011. godine (dalje u tekstu: Podnesak sekretara u vezi sa Stanišićevim odgovorom).

<sup>2</sup> Odluka po zahtevu Stanišićeve odbrane za jednakost sredstava i promptnu odgodu suđenja i po Zahtevu udruženja branilaca koji postupaju pred Međunarodnim krivičnim sudom za bivšu Jugoslaviju da mu se odobri pristupanje u svojstvu *amicus curiae*, 10. mart 2011. godine

<sup>3</sup> Odluka, par. 23, str. 9.

## II. PODNESCI STRANA

5. Stanišićevi branioci tvrde da finansiranje Stanišićeve odbrane od strane Sekretarijata i uticaj tog finansiranja na prava na pravično suđenje optuženom treba da budu javno poznati kako bi se "obezbedila odgovornost i mera konsistentnosti između drugih optuženih koji traže adekvatna sredstva kako bi se omogućilo pravično suđenje".<sup>4</sup> Stoga, oni traže da se ukine poverljivi status Podneska sekretara, Stanišićevog zahteva za odobrenje za podnošenje odgovora i Stanišićevog odgovora, ili da se podnesu verzije redigovane za javnost.<sup>5</sup>

6. Sekretarijat, između ostalog, tvrdi da: (i) Stanišićeva odbrana treba da u Zahtevu rediguje sva upućivanja na određeni poverljivi podnesak, po nevezanom pitanju, koji je podnela Simatovićeva odbrana (dalje u tekstu: Simatovićev podnesak);<sup>6</sup> (ii) poverljivi status Podneska sekretara je valjan jer se bavi isplatama pojedinačnom timu odbrane i takođe se bavi Simatovićevim podneskom;<sup>7</sup> (iii) Stanišićev odgovor treba da bude redigovan uzimajući u obzir kako i navođenje imena službenika Međunarodnog suda tako i Simatovićev podnesak;<sup>8</sup> i (iv) podnesci koji se odnose na Zahtev Udruženja branilaca (dalje u tekstu: ADC-ICTY) da pristupi u svojstvu *amicus curiae* (dalje u tekstu: Zahtev ADC-ICTY) mogu da ostanu javni.<sup>9</sup> Podnesak sekretara o statusu podnesaka ne bavi se statusom dodatnih podnesaka Sekretarijata nakon Stanišićevog odgovora, to jest, Zahtevom sekretara i Podneskom sekretara u vezi sa Stanišićevim odgovorom.

## III. MERODAVNO PRAVO

7. Član 21 paragraf 2 Statuta međunarodnog suda predviđa da "[p]rilikom rešavanja po optužbama protiv optuženoga, on ima pravo na pravično i javno suđenje, uz ograde predviđene članom 22 Statuta". Žalbeno veće je odlučilo da se dokumenti trebaju podnositi na poverljivoj osnovi samo onda kada sadrže informacije koje, ako se obelodane, mogu naneti štetu, izazvati bojazni u pogledu bezbednosti ili ozbiljne

---

<sup>4</sup> Stanišićev odgovor, par. 2-3.

<sup>5</sup> *Ibid.*

<sup>6</sup> Podnesak sekretara o statusu podnesaka, par. 3-6.

<sup>7</sup> Podnesak sekretara o statusu podnesaka, par. 7.

<sup>8</sup> Podnesak sekretara o statusu podnesaka, par. 8.

<sup>9</sup> Podnesak sekretara o statusu podnesaka, par. 9.

neprijatnosti stranama u postupku ili svedocima, ili u slučajevima gdje sama činjenica podnošenja dokumenata može dovesti do istog rezultata.<sup>10</sup>

#### IV. DISKUSIJA

8. Veće uzima u obzir da je u interesu javnog suđenja da pitanja koja se odnose na finansiranje odbrane budu javno dostupna, posebno ako se to radi na zahtev odnosnog tima odbrane. Zahtev je podnet na javnoj osnovi i odnosi se na Simatovićev podnesak i odluku predsednika po njoj od 19. maja 2010. godine. Postojanje – ali ne i sadržaj – Simatovićevog podneska je dostupno javnosti. Veće smatra, međutim, da Zahtev ne otkriva nikakve detalje vezane za prirodu Simatovićevog podneska ili predsednikove odluke o njemu. Shodno tome, Veće ne smatra potrebnim da Stanišićeva odbrana rediguje upućivanja na te podneske u Zahtevu.

9. Kako Zahtev, tako i Dodatak J Zahtevu sadrže upućivanje na isplate optuženog svom timu odbrane. Stanišićeva odbrana je konkretno tražila da te informacije ostanu javno dostupne.

10. U odnosu na Stanišićev zahtev za odobrenje za podnošenje odgovora i Stanišićev odgovor, Veće smatra da imena službenika Međunarodnog suda (za razliku od funkcija koje obavljaju) treba da budu izbrisana iz priloženih dodataka.<sup>11</sup> Osim tih redakcija, Veće smatra da oba podneska mogu biti obelodanjena javnosti. Informacije sadržane u ovim podnescima ne predstavljaju rizik nanošenja štete, dovođenja u opasnost ili nanošenja neprijatnosti strani u postupku ili svedoku. Isto tako, Veće smatra da Podnesak sekretara može biti obelodanjen javnosti, pod uslovom da se izvrše sledeće redakcije. Veće upućuje sekretara da rediguje svako upućivanje u Sekretarovom podnesku na sadržaj Simatovićevog podneska, sadržaj Odgovora tužilaštva na Simatovićev podnesak od 13.

---

<sup>10</sup> V. *Tužilac protiv Stakića*, predmet br. IT-92-24-A, "Odluka po Zahtjevu odbrane za produženje roka", 26. april 2004. godine, par. 6; *Tužilac protiv Haradinaja i drugih*, predmet br. IT-04-84-A, "Odluka po Zahtevu Lahija Brahimaja za privremeno puštanje na slobodu, 25. maj 2009. godine, par. 5; *Tužilac protiv Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-A, "Odluka po Zahtjevu tužilaštva za ukidanje povjerljivog i *ex parte* statusa Odluke Žalbenog vijeća od 2. decembra 2005. godine", 11. jul 2007. godine.

<sup>11</sup> V. član 28 (4) Uputstva CMSS br. IT/121/Rev.2, koji predviđa: "Kada govore o službenicima Međunarodnog suda, strane u postupku i vijeća moraju ih nazivati po njihovim funkcijama i ne smiju objelodaniti javnosti nijedan lični podatak o tim službenicima, uključujući, između ostalog, imena, brojeve telefona, e-mail adrese, kućne adrese i brojeve pasoša."

aprila 2010. godine i na sadržaj predsjednikove odluke po Simatovićevom podnesku od 19. maja 2010. godine. Sekretar se takođe upućuje da rediguje svako upućivanje na imena službenika Međunarodnog suda koja su uneta u Sekretarov podnesak.

11. Podnesak sekretara o statusu podnesaka ne bavi se statusom Zahteva sekretara i Podneskom sekretara u vezi sa Stanišićevim odgovorom. Stanišićeva odbrana nije izričito zatražila da ti dokumenti budu dostupni javnosti. Bez konkretnog zahteva u tom smislu, Veće smatra da njihov status treba da ostane poverljiv.

12. Mada ima na umu potrebu da obezbedi javno suđenje, Veće ima u vidu da se Podnesak sekretara o statusu podnesaka ne bavi pitanjima vezanim za finansiranje Stanišićeve odbrane; on se, naime, jedino odnosi na status podnesaka. Veće ne rešava po zahtevu za ukidanje poverljivog statusa tog podneska i smatra da nije ni praktično ni nužno da u tom smislu uputi Sekretarijat da to učini. Konačno, Veće podržava stav Sekretarijata da podnesci koji se odnose na Zahtev ADC-ICTY treba da ostanu javni.

## V. DISPOZITIV

13. Iz gorenavedenih razloga i u skladu s gorenavedenim, Veće

**TRAŽI** od Stanišićeve odbrane da podnese javne redigovane verzije Stanišićevog zahteva za odobrenje za podnošenje odgovora i Stanišićevog odgovora do 5. oktobra 2011. godine; i

**TRAŽI** od Sekretarijata da podnese javnu redigovanu verziju Podneska sekretara do 5. oktobra 2011. godine.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orié,  
predsedavajući

Dana 23. septembra 2011. godine  
U Hagu,  
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]